

Sepher Qolassim (Colossians)

Chapter 1

א פולוס שליח יהושע המשיח ברצון אלהים
וטימותיוס אחינו:

1. **Polos sh'liach Yahushuà haMashiyach bir'tson 'Elohim w'Timothios 'achinu.**

Col1:1 Polos (Shaul), an apostle of **Ow'YHVH** the Mashiyach by the will of Elohim,
and Timothios our brother,

ב אל-הקדושים והאחים הנאמנים במשיח
אשר הם בקולסא חסד לכם ושלום מאת האלהים אבינו
ואדונינו יהושע המשיח:

2. **'el-haq'dshim w'ha'achim hane'emanim baMashiyach 'asher hem b'Qollasa' chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu wa'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.**

Col1:2 To the holy ones and faithful brothers in the Mashiyach who are at Qollasa:
Grace to you and peace from the Elohim our Father
of our Adon (Master) **Ow'YHVH** the Mashiyach.

ג מודים אנחנו לאלהים אבי אדונינו יהושע המשיח
ונתפלל בעדכם תמיד:

3. **modim 'anach'nu l'Elohim 'Abi 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach w'nith'palel ba'ad'kem tamid.**

Col1:3 We give thanks to Elohim, my Father of our Adon **Ow'YHVH** the Mashiyach,
praying always for you,

ד כי שמענו אמונתכם במשיח יהושע
ואהבתכם את-כל-הקדושים:

4. **ki shama`nu 'emunath'kem baMashiyach Yahushuà w'ahabath'kem 'eth-kal-haq'dshim.**

Col1:4 since we heard of your faith in the Mashiyach **Ow'YHVH**
and of your love for all the holy ones;

ה בעבור התקוה הצפונה לכם בשמים
ונודעה לכם מקדם בדבר-אמת של-הבשורה:

5. **ba`abur hatiq'wah hats'phunah lakem bashamayim w'nod`ah lakem miqedem bid'bar-'emeth shel-hab'sorah.**

Col1:5 because of the hope hat is laid up for you in the heavens,
and you heard previously in the word of truth of the good news,

ו הבאה אליכם ולכל-העולם ותפרה ותרבה גם-בתוככם

לְמֶן-הַיּוֹם אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם וְהִכַּרְתֶּם בְּאָמֶת אֶת-חֶסֶד אֱלֹהִים:

6. haba'ah 'aleykem ul'kal-ha`olam w'thiph'reh w'thir'beh gam-b'thokakem
l'min-hayom 'asher sh'ma`tem w'hikar'tem be'emeth 'eth-chesed 'Elohim.

Col1:6 which has come to you and to all the world, and it is bearing fruit and growing,
also within you from the day that you have heard
and have known the grace of Elohim in truth,

ז כַּאֲשֶׁר גַּם-לְמַדְתֶּם מִן-אַפְפָּרַס הַחֲבִיב הָעֹבֵד עִמִּי
אֲשֶׁר-הוּא מְשַׁרֵּת נִאֲמָן בְּעַדְכֶם לְמָשִׁיחַ:

7. ka'asher gam-l'mad'tem min-'Epaph'ras hechabib ha`obed`imi
'asher-hu' m'shareth ne'eman ba`ad'kem laMashiyach.

Col1:7 as you also learned from Epaphras, the beloved fellow servant with you,
who is a faithful servant on your behalf to the Mashiyach,

ח וְהוּא גַם-הוֹדִיעַ אֶתְנוּ אֶת-אַהֲבַתְכֶם בְּרוּחַ:

8. w'hu' gam-hodi`a 'othanu 'eth-'ahabath'kem baRuach.

Col1:8 and he also informed us of your love in the Spirit.

ט בְּעֵבֹר זֹאת גַּם-אֲנַחְנוּ לְמֶן-הַיּוֹם אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּהָ
לֹא חָדַלְנוּ לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם וּלְבַקֵּשׁ שְׁתִּמְלֹאוֹ דַעַת
רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-חֻקְמָה וּתְבוּנָה רוּחַנִית:

9. ba`abur zo'th gam-'anach'nu l'min-hayom 'asher sh'ma`anuah lo' chadal'nu
l'hith'palel ba`ad'kem ul'baqesh shetimal'u da`ath r'tson ha'Elohim b'kal-chak'mah
uth'bunah ruachnith.

Col1:9 For this reason also, from the day that we heard,
we have not ceased to pray for you and to ask that you may be filled
with the knowledge of the will of the Elohim with all spiritual wisdom and understanding,

י לְהִתְהַלֵּךְ כַּטוֹב בְּעֵינֵי הָאָדוֹן וּבְכָל-חֻפְצוֹ
וּלְעֲשׂוֹת פְּרִי בְּכָל-מַעֲשֵׂה טוֹב וְלִרְבוֹת וּלְהוֹסִיף לְדַעַת אֱלֹהִים:

10. l'hith'hale'k katob b`eyney ha'Adon ul'kal-cheph'tso
w'la'asoth p'ri b'kal-ma`aseh tob w'li'r'both ul'hosiph lada`ath 'Elohim.

Col1:10 to walk as good in the eyes of the Adon, in every desire,
bearing fruit in every good work and increasing and adding in the knowledge of Elohim,

יא לְהִתְחַזֵּק בְּכָל-כֹּחַ כְּגִבּוֹרַת כְּבוֹדוֹ לְכָל-סְבִלָנוֹת
וְאֲרֹךְ רוּחַ עִם-שִׂמְחָה:

11. l'hith'chazeq b'kal-koach kig'burath k'bodo l'kal-sab'lanuth
w'ore'k ruach`im-sim'chah.

Col1:11 being empowered with all power, according to His glorious might
for all patience and longsuffering spirit with joy,

יבֹּלְתֵת תּוֹדָה לְאָבִינוּ הַמְזַכֶּה אֹתָנוּ
בְּחֶלֶק נַחֲלַת הַקְּדוּשִׁים בְּאוֹר:

12. w'latheth todah l'Abinu ham'zakeh 'othanu b'cheleq nachalath haq'dshim ba'or.

Col1:12 giving thanks to our Father, who has fitted us
for a portion of the inheritance of the holy ones in the Light,

יגֹאֲשֶׁר הוּא חִלְצָנוּ מִמְּשַׁלַּת הַחֹשֶׁךְ
וְהֶעֱבִירָנוּ לְמַלְכוּת בֶּן-אֲהָבָתוֹ:

13. 'asher hu' chil'tsanu mimem'sheleth hachshe'k
w'he'ebiranu l'mal'kuth ben-'ahabatho.

Col1:13 which He rescued us from the domain of darkness,
and transferred us to the kingdom of His beloved Son,

ידֹאֲשֶׁר יֵשׁ-לָנוּ בּוֹ הַפְּדִיּוֹן בְּדָמוֹ סְלִיחַת הַחַטָּאִים:

14. 'asher yesh-lanu bo hapid'yon b'damo s'lichath hachata'im.

Col1:14 by whom we have the redemption through His blood, even the forgiveness of sins,

טוֹהוּא צֶלֶם הָאֱלֹהִים הַנִּצְעָלָם וּבְכוֹר כָּל-נְבֻרָא:

15. w'hu' tselem ha'Elohim hane`lam ub'kor kal-nib'ra'.

Col1:15 He is the image of the invisible Elohim, the firstborn of all creation.

טז כִּי-בּוֹ נְבֻרָא כֹּל אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ כֹּל הַנְּרָאָה
וְכֹל אֲשֶׁר-אֵינָנוּ נֹרְאָה הֵן כְּסֹאוֹת וּמִמְשָׁלוֹת הֵן שְׂרָרוֹת
וְרִשְׁיּוֹת הַכֹּל נְבֻרָא עַל-יָדוֹ וְלִמְעַנְהוּ:

16. ki-bo nib'ra' kol 'asher bashamayim wa'asher ba'arets kol hanir'eh
w'kol 'asher-'eynenu nir'eh hen kis'oth umem'shaloth hen s'raroth
w'rashuyoth hakol nib'ra' `al-yado ul'ma`anehu.

Col1:16 Because in Him all things which were created, in the heavens and that which is
on the earth, all that is visible, and all that is not visible, whether thrones or dominions
or rulers or authorities all things have been created through His hands and for Him.

יזֹהוּא לְפָנֵי הַכֹּל וְהַכֹּל קִיָּם בּוֹ:

17. w'hu' liph'ney hakol w'hakol qayam bo.

Col1:17 He is before all things, and in Him all things exist.

יחֹהוּא רֹאשׁ גּוּף הָעֵדָה אֲשֶׁר הוּא הָאֲשִׁית
וּבְכוֹר מֵעַם הַמֵּתִים לְמַעַן יִהְיֶה הָרִאשׁוֹן בְּכֹל:

18. w'hu' ro'sh guph ha'edah 'asher hu' re'shith
ub'kor me'im hamethim l'ma'an yih'yeh hari'shon bakol.

Col1:18 He is the Head of the Body, the assembly; who is the beginning, the firstborn from the dead, that He might be the first in all things.

יט כִּי-כֵן הָיָה הַרְצוֹן לְשֹׁכֵן בּוֹ אֶת-כָּל הַמְּלוֹא:

19. ki-ken hayah haratson l'shaken bo 'eth-kal ham'lo'.

Col1:19 For thus in Him all the fulness was pleased to dwell,

כּוּלְרִצּוֹת לְעֵצְמוֹ אֶת-הַכּוֹל עַל-יָדוֹ בְּעֵשׂוֹתוֹ שְׁלוֹם
בְּדָם-צְלוּבוֹ עַל-יָדוֹ הֵן אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵן אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם:

20. u'ratsoth l'ats'mo 'eth-hakol al-yado ba'asotho shalom b'dam-ts'lubo
al-yado hen 'asher ba'arets hen 'asher bashamayim.

Col1:20 and through Him to reconcile all things to His hands, by having made peace through the blood of His crucifixion, through His hands, I say, whether things which are on the earth or things which are in the heavens.

כּאִ וְגַם-אַתֶּם אֲשֶׁר הָיִיתֶם מִלְּפָנִים מוֹזְרִים
וְאֵיבִים בְּנִטּוֹת לְבַבְכֶם אַחֲרֵי הַמַּעֲשִׂים הַרְעִים:

21. w'gam-'atem 'asher heyithem mil'phanim muzarim
w'oy'bim bin'toth l'bab'kem 'acharey hama`asim hara'im.

Col1:21 And you too, who were formerly estranged and enemies, looked upon your heart, after evil works,

כּב עֲפָה רִצָּה אֶתְכֶם בְּגוּף בְּשָׂרוֹ עַל-יָדֵי מוֹתוֹ
לְהַעֲמִידְכֶם לְפָנָיו קֹדְשִׁים וּבְלִי-מוֹם יוֹדְפִי:

22. `atah ritsah 'eth'kem b'guph b'saro al-y'dey motho
l'ha`amid'kem l'phanayu q'dshim ub'li-mum wadophi.

Col1:22 yet He has now reconciled you in His fleshly body through His death, to present you holy and without defect and without blemish before Him,

כּג אִם-תַּעֲמְדוּ מִיְסָדִים וְיִנְכוּנִים בְּאַמוּנָה וְלֹא תִמוּטוּ מִתּוֹחֶלֶת
הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם וְאֲשֶׁר נִשְׁמָעָה לְכָל-הַנְּבִרָא תַחַת הַשָּׁמַיִם
וְאֲשֶׁר אָנֹכִי פּוֹלוֹס הָיִיתִי לָהּ לְמִשְׁרֵת:

23. 'im-ta`am'du m'yusadim un'konim ba'emunah w'lo' thimotu mitocheleth
hab'sorah 'asher sh'ma`tem wa'asher nish'm`ah l'kal-hanib'ra' tachath hashamayim
wa'asher 'ani Pholos hayithi lah lim'shareth.

Col1:23 if you stand up to foundations and remain steadfast in the faith and not moved away from the hope of the good news that you have heard, which was proclaimed in all creation under the heavens, and of which I, Pholos (Shaul), was a minister to you.

כּד עֲפָה הַנְּנִי שָׁמַח בְּעַנְוֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי סִבַּל לְמַעַנְכֶם וְאַמְלֵא

מה־נִשְׁחַסֵּר מִיִּסּוּרֵי הַמְּשִׁיחַ בְּבִשְׂרֵי בְּעַד גּוּפוֹ הִיא הָעֵדָה:

24. `atah hin'ni sameach b'`inuyay 'asher 'ani sobel l'ma`an'kem
wa'amale' mah-shechaser miisurey haMashiyach bib'sari b`ad gupho hi' ha`edah.

Col1:24 Now, behold, I rejoice in my sufferings which I suffer for you
and fulfill what is lacking in the afflictions of the Mashiyach
in my flesh on behalf of His body, which is the assembly,

כֹּה אֲנִי לְהַיְתִי לְהַלְמִשְׁרֵת כְּפִי־בְקִבְתֵּי אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִתְּנָה־לִּי עָלֵיכֶם לְמַלְאֵת אֶת־הַדָּבָר הָאֵלֹהִים:

25. 'asher hayithi lah lim'shareth k'phi-ph'qudath 'Elohim
'asher nit'nah-li `aleykem l'mal'th 'eth-d'bar ha'Elohim.

Col1:25 of which I am a minister to you according to the stewardship of Elohim
which is given to me for you, to fulfill the Word of the Elohim,

כּוֹ אֶת־הַסּוּד אֲשֶׁר הָיָה נִעְלָם מֵעוֹלָמִים וּמִדּוֹר וּדּוֹר
וְעַתָּה נִגְלָה לְקְדוּשָׁיו:

26. 'eth-hasod 'asher hayah ne`lam me`olamim umidor wador
w'`atah nig'lah liq'doshayu.

Col1:26 the mystery which has been hidden from the ages and from generation
and generation, but has now been manifested to His holy ones,

כֹּז אֲשֶׁר־רָצָה הָאֱלֹהִים לְהוֹדִיעֵם אִי־זֶה הוּא עֲשֶׂר כְּבוֹד הַסּוּד
הַהוּא בְּגוֹיִם וְהוּא הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּכֶם אֲשֶׁר הוּא תִקְנֵת הַכְּבוֹד:

27. 'asher-ratsah ha'Elohim l'hodi'am 'ey-zeh hu' `sher k'bod hasod hahu' bagoyim
w'hu' haMashiyach 'asher bakem 'asher hu' tiq'wath hakabod.

Col1:27 to whom the Elohim desired to make known what are the riches
of the glory of this mystery among the gentiles,
He is the Mashiyach which is in you who is the hope of glory,

כח וְאוֹתוֹ מְשִׁמְעִים אֲנַחְנוּ בְּהוֹכִיחֵנוּ כָּל־אִישׁ
וּבְלִמְדָנוּ כָּל־אִישׁ בְּכָל־חֻכְמָה
לְמַעַן הָעֲמִיד כָּל־אִישׁ שָׁלֵם בַּמְּשִׁיחַ יְהוֹשִׁעַ:

28. w'otho mash'mi'im 'anach'nu b'hokichenu kal-'ish ub'lam'denu kal-'ish
b'kal-chak'mah l'ma`an ha`amid kal-'ish shalem baMashiyach Yahushua.

Col1:28 whom we announce in proving every man and in teaching every man
with all wisdom, so that we may present every man complete in the Mashiyach **וּבְלִמְדָנוּ**,

כט וּבְזֵאת אֶף־אֲנִי עֹמֵל
וּמְתוֹשֵׁשׁ כְּפִי־בַעֲלֵת כֹּחוֹ הַפְּעֵל בִּי בְּגִבּוֹרָה:

29. ubazo'th 'aph-'ani `amel umith'goshesh
k'phi-ph'ulath kocho hapo`el bi big'burah.

Col1:29 and with this I also labor, striving according to the working of His power works in me mightily.

Chapter 2

א הַנְּנִי מוֹדִיעַ אֶתְכֶם גֹּדֶל הַקָּרָב שְׁלִי בַעֲדְכֶם
וּבְעַד אֲנִשֵׁי לוֹדְקָא וּבְעַד כָּל אֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֶת-פָּנַי בַּבָּשָׂר:

1. **hin'ni modi`a 'eth'kem godel haq'rab sheli ba`ad'kem ub`ad 'an'shey Lud'q'ya' ub`ad kol 'asher lo'-ra'u 'eth-panay babasar.**

Col2:1 Behold, I let you to know what a great struggle I have for you and for those who are at Ludeqeya, and for all those who have not seen my face in the flesh,

ב לְמַעַן יִנְחַמוּ לְבוֹתָם וְנִקְוְשְׁרוּ יַחַד בְּאַהֲבָה וּלְכָל-עֲשָׂר הַעֵת
נְכוֹנָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁפִּיל סוּד הָאֱלֹהִים אֲבִינוּ וְסוּד הַמְּשִׁיחַ:

2. **l'ma`an y'nuchamu libotham w'niq'sh'ru yachad b'ahabah ul'kal-`sher da`ath n'konah l'habin ul'has'kil sod ha'Elohim 'abinu w'sod haMashiyach.**

Col2:2 that their hearts may be comforted, being knit together in love, and to all riches of the full assurance of understanding, to the knowledge of the mystery of the Elohim, our Father, and of the mystery of the Mashiyach,

ג אֲשֶׁר גְּנוּזִים בּוֹ כָּל-אֲצִרוֹת הַחֲכָמָה וְהַדַּעַת:

3. **'asher g'nuzim bo kal-'ots'roth hachak'mah w'hada`ath.**

Col2:3 in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.

ד וְזֹאת אֵמַר אֲנִי לָכֶם לְמַעַן

אֲשֶׁר-לֹא יִטְעָה אֶתְכֶם אִישׁ בְּשִׁפְתָי הַלְקוֹת:

4. **w'zo'th 'omer 'ani lakem l'ma`an 'asher-lo' yat`eh 'eth'kem 'ish b'siph'they chalaqoth.**

Col2:4 And this I say to you, for that no one should deceive you with smooth lips.

ה כִּי גַם-אִם בַּבָּשָׂרִי אֲנִי רְחוּק מִכֶּם הִנֵּה בְּרוּחִי אֲנִי אֶצְלְכֶם
וְאֶשְׂמַח בְּרֵאתִי אֶת-מַעַמְדְכֶם וְתִקְּף אֲמוּנַתְכֶם בַּמְּשִׁיחַ:

5. **ki gam-'im bib'sari 'ani rachoq mikem hinneh b'ruchi 'ani 'ets'l'kem w'es'mach bir'othi 'eth-ma`amad'kem w'thoqeph 'emunath'kem baMashiyach.**

Col2:5 For even though in my flesh I am far from you, behold, I am with you in spirit, rejoicing to see your order and the stability of your faith in the Mashiyach.

ו לָכֵן כַּאֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם אֶת-הַמְּשִׁיחַ אֶת יְהוֹשֻׁעַ אֲדַבְּרֶנּוּ
כֵּן גַם-הִתְהַלְכוּ בוֹ:

6. **laken ka'asher qibal'tem 'eth-haMashiyach 'eth Yahushuà 'Adoneynu ken gam-hith'hal'ku bo.**

Col2:6 Therefore as you have received the Mashiyach **וּמָשִׁיחַ** our Adon,
so also walk in Him,

זְמַשְׁרִישִׁים וְנִבְנִים בּוֹ וְקִיְמִים בְּאַמוּנָה כְּאֲשֶׁר לְמַדְתֶּם
וּמְרַבִּים בְּתוֹדָה בָּהּ:

**7. mash'rishim w'nib'nim bo w'qayamim ba'emunah
ka'asher lumad'tem umar'bim b'thodah bah.**

Col2:7 having been rooted and building up in Him and establishing in your faith,
just as you were instructed, and overflowing in it with thanksgiving.

חֲהִיזְהָרוּ פֶּן-יּוֹלִיךְ אֶתְכֶם אִישׁ שׁוֹלָל בְּפִילֹסוֹפְיָה וּבְמַדְוּחֵי
שָׂוְא לְפִי קִבְלַת בְּנֵי הָאָדָם וְתִקְוִי הָעוֹלָם וְלֹא עַל-פִּי הַמְּשִׁיחַ:

**8. hizaharu pen-yoli'k 'eth'kem 'ish sholal b'philosoph'yah ub'maduchey
shaw' l'phi qabalath b'ney ha'adam w'thiquney ha'olam w'lo' `al-pi haMashiyach.**

Col2:8 Beware lest a man shall lead you astray through the philosophy
and through vain deception, according to the tradition of sons of men,
according to the elementary matters of the world, and not according to the Mashiyach.

ט כִּי בּוֹ בְּגוּפּוֹ שֹׁכֵן כָּל-מְלֵא הָאֱלֹהוּת וּבוֹ אַתֶּם נִמְלְאִים:

9. ki bo b'gupho shoken kal-m'lo' ha'Elahuth ubo 'atem nim'la'im.

Col2:9 For in Him all the fullness of the El of invisibility dwells in His body
and you are full in it,

י אֲשֶׁר הוּא רֹאשׁ כָּל-שְׂרָרָה וְשָׁלְטָן:

10. 'asher hu' ro'sh kal-s'rarah w'shal'tan.

Col2:10 which is the head of all principality and authority.

יא וּבוֹ גַם-נִמְלְתֶם מִלָּה שְׁלֵא בְיָדֵים בְּהַפְשָׁטַת גּוּף הַבָּשָׂר
(הַחֹטֵא) הִיא מִילַת הַמְּשִׁיחַ:

**11. ubo gam-nimal'tem milah shel' b'yadayim b'haph'shatath guph habasar
(hachote') hi' milath haMashiyach.**

Col2:11 And in Him you were also circumcised with a circumcision made without hands,
in the removal of the body of the sinful flesh by the circumcision of the Mashiyach,

יב כִּי נִקְבְּרְתֶם אִתּוֹ בְּטְבִילָה אֶף-קַמְתֶּם אִתּוֹ בְּתַחֲיָה
עַל-יְדֵי הָאֲמוּנָה בְּגִבּוּרַת אֱלֹהִים אֲשֶׁר הֶעֱרִיז מִן-הַמֵּתִים:

**12. ki niq'bar'tem 'ito bat'bilah 'aph-qam'tem 'ito bat'chiah `al-y'dey ha'emunah
big'burath 'Elohim 'asher he'iro min-hamethim.**

Col2:12 for you were buried with Him in immersion, when you also were raised with Him
in the resurrection through faith in the working of Elohim, who raised Him from the dead.

יגַם־אֶתְכֶם הַמֵּתִים בַּפְּשָׁעִים וּבְעֶרְלַת בְּשָׂרְכֶם
הֵחֵיָה אִתּוֹ בְּסִלַּח לָכֶם אֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיכֶם:

13. gam-'eth'kem hamethim bap'sha'im ub'ar'lath b'sar'kem
hecheyah 'ito bis'loach lakem 'eth-kal-pish'eykem.

Col2:13 Even you are dead in your transgressions and in the uncircumcision of your flesh,
He made you alive together with Him, having forgiven us all our transgressions,

יָד וַיִּמְחַק אֶת־הַשְּׂטָר הַמַּעֲיֵד בָּנוּ בְּחֻקֹּתָיו
וַיִּשְׂאֵהוּ מִתּוֹכֵנוּ וַיִּתְקַעֵהוּ בְּצִלּוּב:

14. wayim'chaq 'eth-hash'tar hame'id banu b'chuqothayu
wayisa'ehu mitokenu wayith'qa'ehu bats'lub.

Col2:14 blotting out the handwriting that bear witness to us in His ordinances
and He has taken it out of us, having nailed it to the crucifixion.

טו וַיִּפְשֵׁט אֶת־הַשָּׂרִים וְהַנְּשִׁלִּיטִים
וַיִּתֵּן לָרְאֹהָ בָּם רַבִּים וַיּוֹלִיכֶם בּוֹ שְׁבִי:

15. wayaph'shet 'eth-hasarim w'hashalitim
wayit'nem l'ra'awah bam rabbim wayolikem bo shebi.

Col2:15 And having simplified principality and authority,
He gave to show them a multitude, having prevailed the captivity in it.

טז עַל־כֵּן לֹא־יִדְיִן אִישׁ אֶתְכֶם עַל־דְּבַר מֵאֲכָל
וּמִשְׁקָה אוֹ־עַל מוֹעֲדִים וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשַׁבָּתוֹת:

16. al-ken lo'-yadin 'ish 'eth'kem al-d'bar ma'akal
umash'qeh o-al mo'adim w'Ra'shey Chadashim w'Shabbatot.

Col2:16 Therefore, let no one judge you on the word of food, and drink,
or on appointed feasts and Rashey Chadashim (heads of months) and Shabbatot

יז אֲשֶׁר הֵם צֵל הַדְּבָרִים הָעֲתִידִים לָבֹא וְגוֹפֶם הוּא בַּמְּשִׁיחַ:

17. asher hem tsel had'barim ha'athidim labo' w'gupham hu' baMashiyach.

Col2:17 which they are a shadow of the future things to come;
but the body is of the Mashiyach.

יח אַל־תִּתְּנוּ לְאִישׁ לְהֶאָבִיד שְׂכָרְכֶם עַל־יְדֵי שְׂפָלוּת רוּחַ
וְעִבּוּדַת מְלֶאכִים וְהוּא מְהִלָּךְ בְּדְבָרִים אֲשֶׁר לֹא רָאוּ עֵינָיו
וּמֵלֵא רוּחַ גְּאֹהָ עַל־לֹא־דְבַר מִשְׁכָּל בְּשָׂרוֹ:

18. al-tit'nu l'ish l'ha'abid s'kar'kem al-y'dey shiph'luth ruach
wa'abodath mal'akim w'hu' m'hale'k bid'barim asher lo' ra'u eynayu
umale' ruach ga'awah al-lo'-dabar misekel b'saro.

Col2:18 Do not let one deprive you of your reward by a spirit of humility

and the working of the messengers, and he walks into things that his eyes has not seen, and is filled with a spirit of pride over nothing by his fleshly mind,

יט וְאֵינָנוּ אֶחָז בְּרֵאשׁ אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-הַגּוּף הַמְּחֻבָּר
וְהַמְּאַחַז בְּצִירָיו וּדְבָקָיו יִגְדַל גְּדוּל אֱלֹהִים:

19. w'eynenu 'ochez baro'sh 'asher mimenu kal-haguph ham'chubar
w'hama'achaz b'tsirayu ud'baqayu yig'dal gidul 'Elohim.

Col2:19 and we do not hold to the head, from which all the body by the joints
and liagments being fully supplied and being united together,
grows with the growth of Elohim.

כ לָכֵן אִם-מָתָם עִם-הַמְּשִׁיחַ לְתַקְוֵי הָעוֹלָם
לָמָּה תִשָּׁתַעַבְדוּ לְחֻקִּים כְּאֵלֹהֵי עֲדֻכְם חַיִּים בְּעוֹלָם:

20. laken 'im-matem 'im-haMashiyach l'thiquney ha'olam
lamah thish'ta'b'bu l'chuyim k'ilu 'od'kem chayim ba'olam.

Col2:20 If, then, you have died with the Mashiyach from the elementary principles
of the world, why should you be enslaved to such laws until you live in the world?

כא אַל-תֹּאחַז אַל-תִּטְעַם אַל-תִּגַּע:

21. 'al-to'chez 'al-tit'am 'al-tiga`.

Col2:21 Do not handle, do not taste, do not touch!

כב וְהֵם עֹמְדִים לְכָלוֹת בְּתִשְׁמִישָׁם לְפִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים וְלְמוּדֵיהֶם:

22. w'hem `om'dim lik'loth b'thash'misham l'phi mits'oth 'anashim w'limudeyhem.

Col2:22 (they stand up to consume by their applications)
according to the commandments of men and to their teachings?

כג הַנִּרְאִים כְּעֵינַי חֻכְמָה בְּעֵבוּדָה בְּדוּיָהּ מִלֵּב וּבְשִׁפְלוּת רוּחַ
וּבְעֵנּוּי הַגּוּף נִשְׁאֵין בּוֹ מוֹעִיל רַק-לְהִשְׁבִּיעַ הַבָּשָׂר:

23. hanir'im k'eyn chak'mah ba'abodah b'duyah mileb ub'shiph'luth ruach
ub'inuy haguph she'eyn bo mo'il raq-l'has'bi'a habasar.

Col2:23 Which are visible like the eye of wisdom in a work that is fictional from the heart,
with the spirit of humility, and neglecting of the body,
which is not only helpful to it to the satisfying of the flesh.

Chapter 3

א לָכֵן אִם-קָמְתֶם עִם-הַמְּשִׁיחַ בְּקִישׁוֹ אֵת אֲשֶׁר לְמַעְלָה
אֲשֶׁר הַמְּשִׁיחַ יֹשֵׁב שָׁם לְיְמִין הָאֱלֹהִים:

1. laken 'im-qam'tem 'im-haMashiyach baq'shu 'eth 'asher l'ma'lah
'asher haMashiyach ysheb sham limin ha'Elohim.

Col3:1 Therefore if you have been raised with the Mashiyach, seek those things
which are above, where the Mashiyach is seated there at the right hand of the Elohim.

ב אֵת אֲשֶׁר לְמַעַל יְהִיגָה לְבַבְכֶם לֹא אֶת-אֲשֶׁר בְּאָרֶץ:

2. 'eth 'asher l'ma`lah yeh'geh l'bab'kem lo' 'eth-'asher ba'arets.

Col3:2 Think of the things which are above your hearts, not of what are on earth.

ג כִּי-מָתָם וְחַיֵּיכֶם צְפוּנִים עִם-הַמָּשִׁיחַ בְּאֱלֹהִים:

3. ki-matem w'chayeykem ts'phunim im-haMashiyach b'Elohim.

Col3:3 For you have died and your life is hidden with the Mashiyach in Elohim.

ד בְּעֵת הַגְּלוֹת הַמָּשִׁיחַ

אֲשֶׁר הוּא חַיֵּיכֶם גַּם-אִתָּם תִּגְלוּ עִמּוֹ בְּכָבוֹד:

4. b'eth higaloth haMashiyach 'asher hu' chayeykem gam-'atem tighalu imo b'kabod.

Col3:4 At the time the Mashiyach, who is our life, is manifested, then you shall also be manifested with Him in glory.

ה עַל-כֵּן תִּמּוֹתְתוּ אֶבְרֵיכֶם בְּאָרֶץ אֶת-הַזְּנוּת וְהַטְּמְאָה וְהַזְּמָה
וְהַתְּאֻזוֹת הַרְעוֹת וּנְטוֹת אַחֲרֵי הַבְּצֵעַ אֲשֶׁר הוּא עֲבוּרַת אֱלִילִים:

5. al-ken t'mothathu 'ebareykem ba'arets 'eth-haz'nuth w'hatum'ah w'hazimah w'hata'aoth hara'oth un'toth 'acharey habetsa 'asher hi' abodath 'elilim.

Col3:5 Therefore consider the members which are upon the earth; fornication, uncleanness, passion, evil desire, and covetousness after greed which is the work of idolatry.

ו כִּי בְּגִלְלֵי אֵלֶּה יָבֹא חֲרוֹן אֱלֹהִים עַל-בְּנֵי הַמְּרִי:

6. ki big'lal 'eleh yabo' charon 'Elohim al-b'ney hameri.

Col3:6 For it is because of these things that the wrath of Elohim shall come upon the sons of disobedience,

ז אֲשֶׁר גַּם-אִתָּם הִלַּכְתֶּם בָּהֶם מִלְּפָנִים בְּשִׁבְתְּכֶם בְּתוֹכָם:

7. 'asher gam-'atem halak'tem bahem mil'phanim b'shib't'kem b'thokam.

Col3:7 and in which you also walked in front of them, when you were living among them.

ח אַךְ-עַתָּה הִסִּירוּ כָּל-אֵלֶּה מֵעַלְיֶיכֶם רָגִז וְכַעַס וְרָשָׁע
וְגִדוּף וְדַבָּרֵי נִבְלָה מִפִּיכֶם:

8. a'k-'atah hasiru kal-'eleh me'aleykem rogez waka'as w'resha' w'giduph w'dib'rey n'balah mipikem.

Col3:8 But now, also put off all these from you: anger, wrath, malice, blasphemy, and filthy communication from your mouth.

ט וְאֵל-הַתְּשַׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ אַחֲרָי

אֲשֶׁר פָּשַׁטְתֶּם אֶת־הָאָדָם הַיָּשָׁן וּפְעֻלוֹתָיו:

9. w'al-t'shaq'ru 'ish ba'amitho 'acharey
'asher p'shat'tem 'eth-ha'adam hayashan uph'ulothayu.

Col3:9 Do not lie to one another, in his colleague after me,
since you have put off the old man with his practices,

וְלִבְשָׁתֶם אֶת־הָאָדָם הַחֲדָשׁ הַמְתַּחֲדֵשׁ בְּבִיעַת כְּצֶלְמֵ בְרָאוּ:

10. ul'bash'tem 'eth-ha'adam hechadash hamith'chadesh bada'ath k'tselem bor'o.

Col3:10 and have put on the new man which is renewed to a knowledge
according to the image of the One who created him,

יֵאֲשֶׁר אֵין־בוּ יוֹנֵי וְיְהוּדֵי וְלֹא מִיֵּלָה וְעַרְלָה וְלֹא לְעִז
וְסִקּוּתֵי וְלֹא עֶבֶד וּבֶן־חֹרֵיץ כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא הַכֹּל וּבְכֹל:

11. 'asher 'eyn-bo Y'wani wiYahudi w'lo' milah w'ar'lah w'lo' lo'ez
u'squthi w'lo' `ebed uben-chorin ki haMashiyach hu' hakol ubakol.

Col3:11 in which there is neither Yewani nor Yahudi, nor circumcised,
nor uncircumcised, nor barbarian, nor Sequthi, nor slave nor the son of freedom,
but the Mashiyach is all, and in all.

יֵב לְכֵן אַתֶּם בְּחִירֵי הָאֱלֹהִים הַקְּדוּשִׁים וְהַחֲבִיבִים לְבָשׂוּ
הַמּוֹן רַחֲמִים וּנְדִיבוּת וּנְמִיכוּת רוּחַ וְעֲנָוָה וְאַךְ אֲפִים:

12. laken 'atem b'chirey ha'Elohim haq'dshim w'hachabibim lib'shu hamon rachamim
un'dibuth un'mikuth ruach wa'anawah w'erek 'apayim.

Col3:12 Therefore, you are the elect of the Elohim, holy and beloved, put on
feelings of compassion, kindness, the spirit of humbleness, meekness and longsuffering;

יִג וְתִשְׂאוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְתִמְחְלוּ בְּהִיּוֹת לְכֶם רִיב אִישׁ
עִם־אֲחֵיו כַּאֲשֶׁר הַמְּשִׁיחַ מְחַל לְכֶם כֵּן תִּמְחְלוּ גַם־אַתֶּם:

13. w'this'u 'ish 'eth-re`ehu w'thim'chalu bih'yoth lakem rib 'ish im-'achiu
ka'asher haMashiyach machal lakem ken tim'chalu gam-'atem.

Col3:13 bearing with one another, and forgiving each other, when you has a complaint
with one another, just as the Mashiyach forgave you, so you shall also forgive.

יֵד וְעַל־כָּל־אַלֶּה לְבָשׂוּ הָאַהֲבָה הִיא אֲגֻדַת הַשְּׁלֵמוֹת:

14. w'al-kal-'eleh lib'shu ha'ahabah hi' 'agudath hash'lemuth.

Col3:14 And above all these things put on love, which is the bond of perfectness.

טו וַיִּשְׁלַט בְּלִבְבְּכֶם שְׁלוֹם הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר־נִקְרָאתֶם לוֹ בְּגוֹף אֶחָד
וְזָבְחוּ תוֹדָה:

15. w'yish'lat bil'bab'kem sh'lom haMashiyach
'asher-niq're'them lo b'guph 'echad w'zib'chu todah.

Col3:15 And let the peace of the Mashiyach rule in your hearts,
to which also you are called in one body; and be filled with thanks.

טז דבר המשיח ישכן בקרבכם בשפע רב בכל-חכמה
ותלמדו ותעזרו את-נפשכם בתהלות ותשבחות
ושירות רוחניות ושירו ליהיה בנעימה בלבבכם:

16. d'bar haMashiyach yish'kon b'qir'b'kem b'shepha`rab b'kal-chak'mah uth'lam'du uth`oraru 'eth-naph'sh'kem bith'hiloth w'thish'bachoth w'shiroth ruachnioth w'shiru laYahúwah bin`imah bil'bab'kem.

Col3:16 Let the Word of the Mashiyach dwell within you in great abundance,
with all wisdom, teaching and admonishing your souls with psalms and hymns
and spiritual songs, singing with pleasure in your hearts to פָּאָדִינִנוּ.

יז וכל אשר-תעשו בין במלין ובין בפעל עשו
בשם האדון יהושע והודו לאלהים אבינו על-ידו:

17. w'kol 'asher-ta`asu beyn b'millin ubeyn b'pho`al`asu b'shem ha'Adon Yahushua` w'hodu l'Elohim 'Abinu `al-yado.

Col3:17 And all that you do between in word and in act, do in the name
of the Adon **וַאֲדֹנָי**, giving thanks through His hands to Elohim our Father.

יח אתן הנשים הכנענה לבעליכן כראוי באדנינו:

18. 'aten hanashim hikana`nah l'ba`aleyken kara'uy ba'Adoneynu.

Col3:18 Wives, you be subject to your husbands, as is proper in the Master.

יט אתם האנשים אהבו את-נשיכם ואל-תתמרמו אליהן:

19. 'atem ha'anashim 'ehebu 'eth-n'sheykem w'al-tith'mar'm'ru 'aleyhen.

Col3:19 Husbands, you love your wives and do not be bitter against them.

כ הבנים שמעו אל-ידיכם בכל-דבר

כי-הוא לרצון לאדנינו:

20. habanim shim`u 'el-yol'deykem b'kal-dabar ki-hu' l'ratson la'Adoneynu.

Col3:20 Children, be obedient to your parents in all things,
for this is well-pleasing to our Adon.

כא האבות אל-תרגיזו את-בניכם פן-יתאשו:

21. ha'aboth 'al-tar'gizu 'eth-b'neykem pen-yith'ya'ashu.

Col3:21 Fathers, provoke not your children, lest they shall be discouraged.

כב העבדים שמעו אל-אדניכם מן-הפטר לכל-דבר
לא בעבודה נשיא למראה עינים כמבקשים למצא חן

בְּעֵינֵי בְּנֵי-אָדָם כִּי אִם-בְּתָם-לֵבָב כִּי־רָאִי הָאֱלֹהִים:

22. ha`abadim shim`u `el-`adoneykem min-habasar l'kal-dabar
lo' ba`abodah shehi' l'mar'eh `eynayim kim'baq'shim lim'tso' chen
b`eyney b'ney-`adam ki `im-b'tham-lebab k'yir'ey ha'Elohim.

Col3:22 Servants, listen to your masters according to the flesh in all things, not in the work which is at the sight of the eyes, as seeking to find pleasure in the eyes of the sons of men, but in singleness of heart, fearing the Elohim.

כָּגֹ כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ עֲשׂוּ בְּכָל-נַפְשְׁכֶם כְּמִי שֶׁעָשָׂה לַיהוָה
וְלֹא לְבְנֵי-אָדָם:

23. kal-`asher ta`asu `asu b'kal-naph'sh'kem k'mi she`oseh laYahúwah
w'lo' lib'ney-`adam.

Col3:23 Whatever you do, do with all your souls, as one who has done to אָדָם,
not unto the sons of men,

כִּד וַיַּדְעֶתֶם כִּי תִקְחוּ מֵאֵת יְהוָה גְּמוּלַת הַיְרֵשָׁה
כִּי אֵת-אֲדֹנֵינוּ הַמְּשִׁיחַ עֹבְדִים אַתֶּם:

24. wida`tem ki thiq'chu me'eth Yahúwah g'mul hay'rushah
ki `eth-`Adoneynu haMashiyach `ob'dim `atem.

Col3:24 knowing that from אָדָם you shall receive the reward of the inheritance.
For it is our Adon the Mashiyach, you serve.

כֹּה וְכָל-עֲשֵׂה עוֹל הוּא יִשָּׂא הָעוֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה וְאֵין-שָׂם מִשָּׂא פָּנִים:

25. w'kal-`oseh `awel hu' yisa' ha`awel `asher `asah w'eyn-sham mas' phanim.

Col3:25 But he who does any wrong shall be repaid for the wrong which he has done,
and there is no burden of faces.

Chapter 4

אֲאַתֶּם הָאֲדֹנִים תָּנוּ לְעֹבְדֵיכֶם הַיְרֵשָׁה וְהַשְׂוֶה וּדְעוּ
כִּי גַם-אַתֶּם יִש-לְכֶם אָדוֹן בַּשָּׁמַיִם:

1. `atem ha'adonim t'nu l'`ab'deykem hayashar w'hashaweh ud`u
ki gam-`atem yesh-lakem `Adon bashamayim.

Col4:1 Masters, you give to your servants what is righteous and what is fair,
knowing that you also have to them an Adon in the heavens.

ב הַתְּמִידוּ בַתְּפִלָּה וְשִׁקְדוּ-בָהּ בְּתוֹרָה:

2. hath'midu bat'philah w'shiq'du-bah b'thodah.

Col4:2 Persevere in prayer, and be watchful in it with thanksgiving,

ג וְהַתְּפַלְלוּ גַם-בְּעֲדֵנוּ לְמַעַן יִפְתַּח-לָנוּ הָאֱלֹהִים אֶת-שַׁעַר

הַדְּבַר לְחַיֹּת אֶת-סוּד הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּעִבּוּרוֹ אָסוּר אֲנֹכִי:

3. w'hith'palalu gam-ba`adenu l'ma`an yiph'tach-lanu ha'Elohim 'eth-sha`ar hadibur l'chauth 'eth-sod haMashiyach 'asher ba`aburo 'asur 'anoki.

Col4:3 and pray also for us, that the Elohim shall open up to us a gate for the Word, to speak the mystery of the Mashiyach, for which I have been bounded for Him,

ד לְמַעַן אֲשֶׁר-אֲגַלֶּה אֹתוֹ כַּמְּשָׁפֵט עָלַי לְחַיֹּת:

4. l'ma`an 'asher-'agaleh 'otho kamish'pat `alay l'chauth.

Col4:4 so that I may make it manifest according to the ordinance for me to speak.

ה הַתְּנַהֲגוּ בְּחָכְמָה עִם-אֲתֶם שְׂבַחְוִין וְהוֹקִירוּ אֶת-הַשָּׁעָה:

5. hith'nahagu b'chak'mah `im-'otham shebachuts w'hoqiru 'eth-hasha`ah.

Col4:5 Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the hour.

ו הַדְּבָרֵיכֶם יִהְיוּ נְעִימִים בְּכָל-עֵת וּמְמַלְחִים בְּמַלַּח
לְמַעַן תִּדְעוּ לְהַשִּׁיב דְּבַר לְכָל-אָדָם:

6. dib'reykem yih'yu n`imim b'kal-'eth um'mulachim bamelach l'ma`an ted'u l'hashib dabar l'kal-'adam.

Col4:6 Let your words be pleasant at all times, and it is seasoned with salt, so that you shall know how to answer anything to every man.

ז עַל-אֲדוֹתַי יִסְפֹּר לָכֶם הַכֹּל טוֹכִיקוֹס הָאָח הַחֲבִיב
וְהַמְּשָׁרֵת הַנְּאֻמָּן וְעֹבֵד עֲמִיתִי בְּאֲדוֹן:

7. `al-'odothay y'saper lakem hakol Tukiqos ha'ach hechabib w'ham'shareth hane'eman w`ebed `amithi ba'Adon.

Col4:7 Tukiqos, who is a beloved brother and faithful minister and fellow bond-servant in the Adon, shall give to you all about my matters.

ח אֲשֶׁר לְזֵאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֵלֵיכֶם לְמַעַן יִדַּע אֶת-הַדְּבָרֵיכֶם
וַיְנַחֵם אֶת-לְבַבְכֶם:

8. 'asher lazo'th sh'lach'tihu 'aleykem l'ma`an yeda` 'eth-dib'reykem winachem 'eth-l'bab'kem.

Col4:8 As for that which I have sent him to you for this purpose, that he knows your matters and encourage your hearts,

ט עִם-אוֹנִיִּסִימוֹס הָאָח הַנְּאֻמָּן וְהַחֲבִיב
אֲשֶׁר-הוּא מִכֶּם הִמָּה יוֹדִיעוּ אֶתְכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרֵינוּ פֹּה:

9. `im-'Onisimos ha'ach hane'eman w'hechabib 'asher-hu' mikem hemah yodi`u 'eth'kem 'eth-kal-d'bareynu poh.

Col4:9 with Onisimos, a faithful and beloved brother, who is from among you. They shall make known to you all your matters here.

י אַרְסְטַרְכוֹס הָעֶצוּר עִמִּי יַחַד שְׂאֵל
לְשָׁלוֹמְכֶם וּמִרְקוֹס בֶּן-אַחֹת בַּר-נָבָא
אֲשֶׁר צִוִּיתֶם עָלָיו אִם-יָבוֹא אֲלֵיכֶם תִּקְבְּלוּהוּ:

10. 'Aris'tar'kos he`atsur `imi yachad sho'el lish'lom'kem uMar'qos ben-'achoth Bar-Naba' 'asher tsuueythem `alayu 'im-yabo' 'aleykem t'qab'luhu.

Col4:10 Aristarkos, my fellow prisoner with me together, asks for your peace, and Marqos son of the sister of Bar Naba, of whom you received commands if he comes to you, receive him,

יֵא וְיַהוֹשֻׁעַ הַנִּקְרָא יוֹסְטוֹס אֲשֶׁר הֵם מִן-הַמּוּלִּים הֵמָּה לְבָדָם
מִן-הָעִזְרִים לְמַלְכוּת הָאֱלֹהִים הַיּוֹ-לִי לְנַחֲמָה:

11. w'Yahushua` haniq'ra' Yus'tos 'asher hem min-hamulim hemah l'badam min-ha`oz'rim l'mal'kuth ha'Elohim hayu-li l'nechamah.

Col4:11 and **וַיְהוֹשֻׁעַ** who is called Yustos, who are of the circumcision. These are only of my fellow workers in the kingdom of the Elohim who were a comfort to me.

יב אֶפְפָּרַס אֲשֶׁר-הוּא מִכֶּם שְׂאֵל לְשָׁלוֹמְכֶם עֶבֶד הַמְּשִׁיחַ
הַמֵּתַגְּוֹשֵׁשׁ בְּעַדְכֶם בְּתַפְלִיתוֹ בְּכָל-עֵת לְמַעַן תִּעֲמְדוּ שְׁלֵמִים
וּמְלֵאִים דַּעַת לְכָל-חֶפְזֵי אֱלֹהִים:

12. 'Epaph'ras 'asher-hu' mikem sho'el lish'lom'kem `ebed haMashiyach hamith'goshesh ba`ad'kem bith'philthayu b'kal-`eth l'ma`an ta`am'du sh'lemim um'le'im da`ath l'kal-chephets 'Elohim.

Col4:12 Epaphras, who is one of you, asks for your peace, a servant of **וַיְהוֹשֻׁעַ** the Mashiyach, wrestling for you in prayers in all times, so that you may stand perfect and full of knowledge in all the will of Elohim.

יג כִּי מַעִיד אֲנִי עָלָיו כִּי קִנְיָה גְדוּלָּה הוּא מִקִּנְיָא לְכֶם
וּלְאֲנָשֵׁי לוּדִיקְיָא וּלְאֲנָשֵׁי הִירָפּוֹלִיס:

13. ki me'id 'ani `alayu ki qin'ah g'dolah hu' m'qane' lakem ul'an'shey Lud'q'ya' ul'an'shey Hirapolis.

Col4:13 For I testify for him that his great zeal is zealous for you and for those who are in Ludqeya and for those who are in Hirapolis.

יד לוֹקָס הָרוּפֵא הַחֲבִיב וְדִימָס שְׂאֵלִים לְשָׁלוֹמְכֶם:

14. Luqas harophe' hechabib w'Dimas sho'alim lish'lom'kem.

Col4:14 Luqas, the beloved physician, and Dimas ask for your peace.

טו שְׂאֵלוֹ לְשָׁלוֹם הָאֲחִים אֲשֶׁר בְּלוּדִיקְיָא וּלְשָׁלוֹם נוּמָפּוֹס
וּהַקְּהָלָה אֲשֶׁר בְּבִיתוֹ:

15. sha'alu lish'lom ha'achim 'asher b'Lud'q'ya' w'lish'lom Num'phas
w'haq'hilah 'asher b'beytho.

Col4:15 Ask for peace, the brothers who are in Ludqeya and for peace, Numphas
and the assembly that is in her house.

טז וְאַחֲרֵי אֲשֶׁר נִקְרְאָה הָאֲנָתָה הַזֹּאת אֲצִלְכֶם רְאוי שְׁתִּקְרְאוּ
גַם-בְּקִהַל לַוִּדְקָיִים וְאֶת-אֲשֶׁר לְלוּדְקֵיָא תִּקְרְאוּהָ גַם-אַתֶּם:

16. w'acharey 'asher niq'r'ah ha'igereth hazo'th 'ets'l'kem r'u shetiqa're' gam-biq'hal
Lud'qiim w'eth-'asher l'Lud'q'ya' tiq'ra'uah gam-'atem.

Col4:16 And after that this letter is read among you, see that it is read also in the assembly
of the Ludeqiim, and that you shall also read the letter from Ludeqya.

יז וְאָמְרוּ אֶל-אַרְכָּפוֹס שִׁית לְבָךְ לְעִבּוּדָה
אֲשֶׁר קִבַּלְתָּהּ בְּאֲדוֹן לְמַעַן תִּמְלְאַנָּה:

17. w'im'ru 'el-'Ar'kippos shith lib'ak la'abodah
'asher qibal'tah ba'Adon l'ma'an t'mal'enah.

Col4:17 Say to Arkippos, Be attention to your heart to the ministry
which you have received in the Adon, that you fulfill it.

יח שְׂאֵל לְשָׁלוֹמְכֶם בְּכֹתֵב יְדֵי אֲנִי פּוֹלוֹס
זְכְרוּ אֶת-מוֹסְרֵי הַחֶסֶד עִמָּכֶם אָמֵן:

18. sho'el lish'lom'kem bik'thab yadi 'ani Pholos
zik'ru 'eth-moseray hachased imakem 'Amen.

Col4:18 I, Pholos (Shaul), ask for your peace in the writings by my hands.
Remember my bonds. Grace be with you. Amen.